

Anton  
**BRUCKNER**

---

Pange lingua in C

WAB 31,1 und 31,2

in 2 Versionen: Frühfassung (1835–1837) und Spätfassung (1891)  
Coro (SATB)

herausgegeben von / edited by  
Uwe Wolf

*Bruckner vocal*  
Urtext



---

Carus 40.116/50

# Pange lingua in C

WAB 31,1 · 1. Fassung (1835–1837)

Anton Brucker

1824–1896

Text: Hymnus von Thomas von Aquin (1263/64)

## Langsam

Soprano  
Alto

1. Pan - ge lin - gua glo - ri - o - si cor - po - ris my - ste - ri - um,  
2. No - bis da - tus, no - bis na - tus ex in - ta - cta vir - gi - ne,

Tenore  
Basso

9

san - gui - nis - que pre - ti - o - si, quem in - mun - di pre - - um  
et in mun - do con - ver - sa - tus, spar - so - ver - se - ne,

17

fru - ctus ve - ge - ne - rex ef - fu - dit  
su - i ras in - co - ra - tus mi - ro clau - sit

23

gen - am, rex ef - fu - dit gen - ti - um.  
or - di - ne, mi - ro clau - sit or - di - ne.

3. In supremæ nocte coenæ / recumbens cum fratribus, /  
observata lege plene / cibus in legalibus, /  
cibum turbae duodenae / se dat suis manibus.

4. Verbum caro panem verum / verbo carnem efficit: /  
fitque sanguis Christi merum, / et si sensus deficit, /  
ad firmandum cor sincerum / sola fides sufficit.

5. Tantum ergo sacramentum / veneremur cernui, /  
et antiquum documentum / novo cedat ritui: /  
praestet fides supplementum / sensuum defectui.

6. Genitori Genitoque / laus et jubilatio, /  
salus, honor, virtus quoque / sit et benedictio: /  
procedenti ab utroque / compar sit laudatio.

Aufführungsdauer / Duration: 1,5 min.

© 2023 by Carus-Verlag, Stuttgart – Carus 40.116/50

Vervielfältigungen jeglicher Art sind gesetzlich verboten. / Any unauthorized reproduction is prohibited by law.

Alle Rechte vorbehalten / All rights reserved / Printed in Germany / www.carus-verlag.com

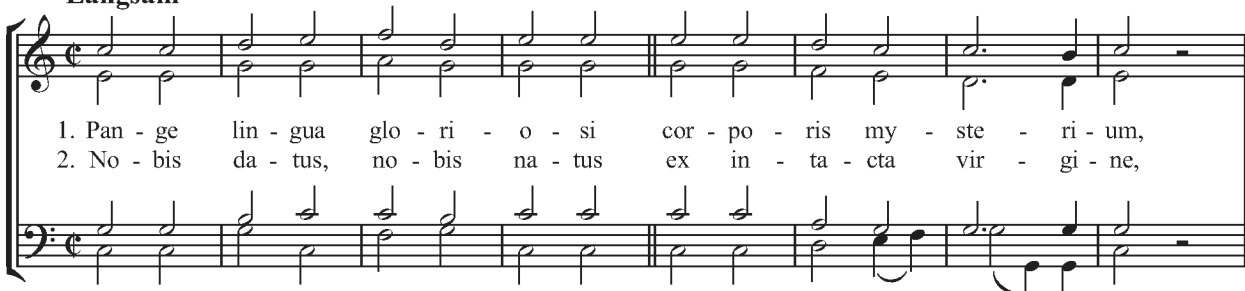
Urtext  
edited by Uwe Wolf

# Pange lingua in C

WAB 31, 2 · 2. Fassung (19.4.1891)

Langsam

Soprano  
Alto



1. Pan - ge lin - gua glo - ri - o - si cor - po - ris my - ste - ri - um,  
2. No - bis da - tus, no - bis na - tus ex in - ta - cta vir - gi - ne,

Tenore  
Basso

9



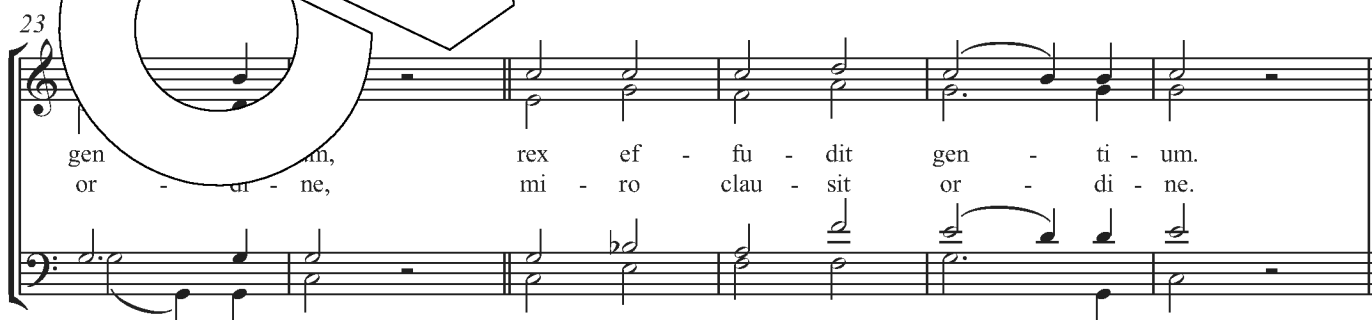
san - gui - nis - que pre - ti - o - si, quem in - mun - di pre - tium  
et in mun - do con - ver - sa - tus, spar - so - ver - bi sa - cramentum,

17



fru - ctus ver - ge - ne - rex ef - fu - dit  
su - i as in - co - la - tus mi - ro clau - sit

23



gen - tum, rex ef - fu - dit gen - ti - um.  
or - di - ne, mi - ro clau - sit or - di - ne.

3. In supremæ nocte coenæ / recumbens cum fratribus, /  
observata lege plene / cibus in legalibus, /  
cibum turbae duodenae / se dat suis manibus.

4. Verbum caro panem verum / verbo carnem efficit: /  
fitque sanguis Christi merum, / et si sensus deficit, /  
ad firmandum cor sincerum / sola fides sufficit.

5. Tantum ergo sacramentum / veneremur cernui, /  
et antiquum documentum / novo cedat ritui: /  
praestet fides supplementum / sensuum defectui.

6. Genitori Genitoque / laus et jubilatio, /  
salus, honor, virtus quoque / sit et benedictio: /  
procedenti ab utroque / compar sit laudatio.

## Zur Ausgabe

Das in seiner frühen Fassung nur abschriftlich überlieferte *Pange lingua* WAB 31,1 entstand vermutlich schon in den Jahren 1835–1837, als Bruckner in Hörsching im Haushalt seines Cousins Johann Baptist Weiß (1813–1850) lebte und dort Orgelunterricht erhielt; möglicherweise ist es die früheste erhaltene Komposition Bruckners. Im Autograph hingegen ist die späte Fassung von 1891 WAB 31,2 erhalten, in dem Bruckner sein frühes Jugendwerk einer gründlichen Überarbeitung unterzog, dabei jedoch in der Anlage unangetastet ließ. Teils wurden die verbesserten Lesarten direkt eingetragen, teils sind sie auch Folge einer Korrektur. Die meisten der Änderungen betreffen die Stimmführung und die Lage der Unterstimmen, es kommt aber auch zu kleinen harmonischen Änderungen.

### Quellen:

WAB 31,1: Abschrift: Österreichische Nationalbibliothek (A-Wn) *Mus. Hs. 19712*, geschrieben von Max Auer (1880–1962). Unter der Partitur (auf zwei Systemen) steht in Blei: „Abschrift der Urfassung übermittelt von Franz Bayer, Steyr.“ Franz Bayer (1862–1921) war Schüler und Freund Bruckners.

In T. 5 fehlt der Text, in T. 7 sind die beiden Bassnoten mit einem überzähligen Bindebogen versehen. Unklar ist die Textverteilung in T. 22 (S, A): Es gibt keine Bögen, die Silbe „-dit“ steht eher unter der 2. Viertel, dies könnte aber Platzmangel geschuldet sein wie auch in T. 11 (dort durch Bg. geklärt).

WAB 31,2: Autograph mit Eigenkorrekturen, notiert auf vier Systemen. A-Wn *Mus. Hs. 3184*. Datierung unten rechts: „19. April [1]891 restaurirt. | ABrucknerm[anu]p[ropria].“

Wolfschlugen, Juli 2023

Uwe Wolf

## On the edition

The *Pange lingua* WAB 31,1, of which only a copy of the early version survives, was probably written in the years 1835–1837, when Bruckner was living in Hörsching in the household of his cousin Johann Baptist Weiß (1813–1850) and received organ lessons there; it is possibly Bruckner's earliest extant composition. The autograph of the later version from 1891 WAB 31,2, however, is preserved, in which Bruckner subjected this early, youthful work to a thorough revision but left its structure intact. Some of the improvements were entered directly as he copied the older version, while he also made corrections to the score afterwards. Most of the changes concern the voice leading and the register of the lower voices, but there are also minor harmonic changes.

### Sources:

WAB 31,1: Manuscript: Austrian National Library (A-Wn) *Mus. Hs. 19712*, written by Max Auer (1880–1962). Under the score (on two systems) is written in pencil: “Copy of the original version provided by Franz Bayer, Steyr.” Franz Bayer (1862–1921) was a pupil and friend of Bruckner.

In m. 5 the text is missing, in m. 7 the two bass notes include a superfluous slur. The distribution of the text in m. 22 (S, A) is unclear: there are no slurs and the syllable “-dit” appears to be below the 2<sup>nd</sup> quarter note, but this could be due to lack of space, as in m. 11 (where the matter is cleared up by a slur).

WAB 31,2: Autograph with corrections in the composer's hand, notated on four systems. A-Wn *Mus. Hs. 3184*. Dated bottom right: “19. April [1]891 restaurirt. | ABrucknerm[anu]p[ropria].“

Wolfschlugen, July 2023

Uwe Wolf

Translation: Aaron Epstein